

# Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccine right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are often given at these ages: 2 months, 4 months, 6 months, 12 months, 15-18 months, 4-6 years, and 11-12 years. Vaccines are needed for children to enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Some vaccines need to be given in more than one dose over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

**If vaccines are given on schedule, they help protect against these serious diseases:**

- Hepatitis B
- Diphtheria
- Tetanus
- Pertussis, also called whooping cough
- Haemophilus influenzae type b
- Polio
- Measles
- Mumps
- Rubella
- Varicella, also called chickenpox
- Meningococcal infection
- Pneumococcal infection
- Influenza, also called the flu
- Hepatitis A

# 子どもの予防接種

予防接種は子どもを病気から守ります。米国で生まれた子どもは誕生直後に最初の予防接種を受けることがあります。それ以後の予防接種は検診の際に子どもの主治医が行うか、地域の保健所で行われます。予防接種は2ヶ月、4ヶ月、6ヶ月、12ヶ月、15～18ヶ月、4～6才、および11～12才で実施されます。予防接種は学校への入学条件になっています。

予防接種は免疫付与とも呼ばれます。注射で行われることがほとんどです。一部の予防接種は複数回の摂取が必要です。子どもを病気から守るため、すべての予防接種を必要な回数受けましょう。

予防接種を計画的に受けることで、以下のような深刻な病気から子どもを守ることができます。

- 肝炎 (B 型)
- ジフテリア
- 破傷風
- 百日咳
- b 型インフルエンザ
- ポリオ
- 麻疹
- おたふく風邪
- 風疹
- 水痘 (水疱瘡)
- 髄膜炎菌感染症
- 肺炎球菌感染症
- インフルエンザ
- A 型肝炎

**If your child has not had vaccines to prevent these diseases, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines.** The Vaccines for Children Program provides free vaccines to children who do not have health insurance. Your child's doctor will talk to you about what vaccines your child needs, how many doses and when the doses are to be given.

Ask for written information about a vaccine from your child's doctor or nurse.

### **After Getting a Vaccine**

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Seizures or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- Constant crying for more than 3 hours

もしこれらの病気の予防接種の中に受けていないものがあれば、子どもの主治医または地域の保健所で確認して予防接種を受けてください。子どものためのワクチンプログラムにより、健康保険に加入していない子どもでも無料で予防接種を受けることができます。子どもの主治医から必要な予防接種や接種回数、接種の時期について説明があるでしょう。

予防接種に関する説明が記載された書類については、子どもの主治医または担当看護師に連絡してください。

## 予防接種後

神経質になったり、注射部位に赤みや腫れが出たり、発熱する場合があります。それは自然なことです。子どもに以下のような症状が出た場合は、**直ちに主治医に連絡してください**。

- わきの下の体温が 38 度 (華氏 100 度) 以上の発熱
- けいれんやひきつけ
- 目を覚まさない
- 3 時間以上くりかえし泣き続ける

## **Vaccine Record**

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aid program
- Head Start, a preschool program
- Day Care
- School
- College

**Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

## 予防接種の記録

子どもの主治医による診察を受けるときや保健所に行くときは、必ず予防接種の記録を持参しましょう。予防接種の記録は以下の場合に必要なになります。

- 女性および乳幼児 (WIC) 向け栄養強化プログラム
- 就学前教育プログラム
- 保育所
- 学校
- 大学

質問や不明な事項については、子どもの主治医または看護師にご相談ください。

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

Vaccines for Your Children. Japanese